

Conclusions

CHRISTINE STIX-HACKL

CHRISTINE STIX-HACKL

2003 (1)

C-212/01

Margarete Unterpertinger

????

Pensionsversicherungsanstalt der Arbeiter

[Landesgericht Innsbruck (???????) ??? ??? ?????? ?????????????? ??????????]

C-307/01

Dr. Peter d'Ambrumenil ??? Dispute Resolution Services Ltd

????

Commissioners of Customs & Excise

[VAT and Duties Tribunal, London (???????? ??????????), ??? ??? ??????

????????????????? ??????????]

13, ?, ??????????? 1, ????????? ??, ??? ????? ????????? 77/388/??? – ????????? –
???????? ????? ????????? ????????? ????????????? – ????????? ?????????????? ????????? ????? ?????????
???????????? – ????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????????????

I ? ??????????

1. ??? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?? Landesgericht Innsbruck (????????) ??? ?? VAT and Duties Tribunal, London Tribunal Center (???????? ?????????), ???
???? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ????????? ?? ?????
????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ??? ??? ? ?????
????????????????? ??? ?????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ???
?????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????,
??? ?????????? ?? ????? ?????? ?????? ?????????? ? ?????? ????????? ?????? ??????????????????
?????: ?????????????? ?????????????? ??? (?? ???, ???, 09/001, ? 49) (??? ?????: ??? ??????).
2. ?????????????????, ??? ????????? C-212/01, ????????? ?? ?????? ??? ?????????????????, ??? ?????
??? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ? ?????????????????? ??? ??????????????????
?????, ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??????????
?????????????. ? ????????? C-307/01 ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????????????????? ?? ??????
????????????? ???' ?????????? ??? ?????????????? ? ??? ?????????????? ? ?????? ?? ?????????????????? ???
????????? ?????????? ?????????????????????? ? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ????

8. ????? ????? ?? ?? ????? ???????, ? ????????????? ????????? 2 ????????????? ?? ?????:(2) ?
 ?????????? [...] (a) [...] ??? ??????? 1 ????????????? ??????? ?????????? ???
 ?????????????????????? ??? ????????? ?? ?????? ??? ????? ?????????? ? ????????????????? ??
 ?????????????? ?? ?? ??????? [...] ??? ?????????????????? ????? [???????????? ?????], ????? ?? ?? ???
 ?????????? ????????????? ?? ?????????? ? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????????
 ? ?????????????????? ?? ??? ??? ?? ?? ??? ???????.
 ??? ? ?????????????? ??????????????, ?????????????? ??? ?????????????????? ???????????

? ????? ??????? C-212/01

9. ?? ????????????? ????????????? ?????????? ??? ??????? C-212/01 ?????????? ?? ?????????
????????? ?? ?????????? ??????? ?? Landesgericht Innsbruck, ????????????????? ??
????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????
?????????????, ? ?????, ?? ?? ?????, ??? ????? ?? ?????????????? ????? ?? ?????? ??
?????????????, ??? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????, Margarete
Unterpertinger.

10. ? ??????? ??? ??????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?? M. Unterpertinger
???? ?????????????? ?????????? ?? Pensionsversicherungsanstalt der Arbeiter (??????????????
????? ?? ?????????????? ??? ????? ?? ??????????, ??? ????: ?????). ?? ??????
?????????????, ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ?????????????? ??????????????, ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ? ??????
?????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? 1?? ?????????? 1999,
????????????? ?? ??? ?? ?????????????? ?? ?? ???????????.

11. ??????? ?? ?????????? ?????????????, ? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?
????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ??????
?????????. ? ?????????????????? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ??????

12. ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????????? ??????????????, ?? ?????? ?????????????
????????, ??? 3 ????????? 2000, ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ???????????????.

13. ??? ?? ?????????? ?? ?? ?? ??????????????, ? ?????????????? ?????????? ??????????,
????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????.

14. ? ??????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ??????????????. ??? ?????? ?? ?????????????
????????????? ?? ??????????????, ?????? ? ?????? ?? ? ?????????????????????? ??????
????????????????? ?? ?????? ??????????

15. ? ?? ?? ?????????????????????, ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?? ?????????????, ? ??????
????????????? ?? ?????????????????? ?? ?? Landesgericht Innsbruck, ?????????????? ?? ?????????????
????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????,
????????????????? ?? ?? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????????

16. ??? ?? ??' ?????????????? ?????????, ? ?????, ? ?????, ?? ??? ?????????????, ?????? ??
????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????? 77 ??? Arbeits- und
Sozialgerichtsgesetz (????? ??? ???? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ??
????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????),
????????????? ?? ?????? ?? ?????? ? ??????????????????, ??? ?? ?????? ?? ? ?????????????
????? ?????????????? ?' ?????? ?? ?? ????????? 20 %. ?????????????? ?? ?? ?? ?????, ??
????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????????????. ? ?????? ?? ?????????????????????
????????????? ??' ?????? ?????? ?? ???.

17. ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????
????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??
?? ????????? 20 %. ??????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????
????????? ?????????.

18. ??????? ?? ??? Gebührenanspruchsgesetz (????????????? ??? ?????? ??????), ?
????????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ??
????????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????
????????? ?????????.

19. ??? ?????????, ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ??
????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?? ?????
????????? ?????????.

20. ??? ?? ?????? ?????????????, ? ?????????? ?? ??????? 6, ??????????? 1, ?????? 19, ???
UstG ??? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ??????????
?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ? ?????????????? ?????? ??????
????????????? ?????? ?? ?? ??????????. ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ? ??????????????????
????????, ??? ?? ?????????????? ?????????? ??, ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????

13, ?, ?????????? 1, ????????? ??, ??? ????? ????????? ??? ???, ?? ?? ??????, ? ?? ???
???????? ?????? ?? ??????????? ????????? ?? ??? ?? ??? ??????.

21. ??? ???? ?????, ?? Landesgericht Innsbruck ?????? ??? ??????????, ?? ???????? ??? 9??
????? 2001, ???' ?????????? ??? ?????? 234 ??, ?? ????????? ?????????????? ??????????:

1) ?? ????? 13, ?, ?????????? 1, ????????? ??, ??? ????? ????????? 77/388/??? ??
????????????, ??? 17?? ????? 1977, ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????,
??? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ?????????? ? ?????? ????????? ?????? ??????????????
?????: ?????????? ?????????? ????, ???? ??? ?????? ??? ? ???? ?????????????? ?????????
????? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ??? ??? ?????????? ??????, ?? ??????
????????????? ??? ?????????? ?? ??? ?????? ??? ?????? ?? ??? ?????????? ????????? ??????
?????????

2) ??? ? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? 14?? ?????????????
2000 ??? ?????? C-384/98 ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ??' ?????? ?????????????
????????????? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ? ?????????????? ???
?????? ?????????????????? ?????????????? ? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????
????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ??????????, ?????????????? ??? ? ? ?????????
?? ?????????????????? ?????? ???? ?????????????? ??? ?????????????? ? ?????????????? ???
????????????????? ??????

? ?????? ????????? C-307/01

22. ? ?? P. d'Ambrumenil ?????? ?????????? ??????. ??? ??? ?????????? ????, ?????????? ???'
????? ??? National Health Service ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? 1997.
?????????, ? P. d'Ambrumenil ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????
????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?? ?????????????????? (Mediator) ??? ??????????
(Arbitrator).

23. ?? 1994 ? P. d'Ambrumenil ?????? ??? ?????????? ??? Dispute Resolution Services Limited
(??? ????: DRS), ??? ???? ?????? ?????????????????? ?????????? ? ?????? ?????????? ??? ??? ?
????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ? ?? ??????????
?????????????, ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ? ?????????? ?????????????????? ???.

24. ?? ?? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ???? ???? ????
?????????, ??? ???? ? ?????????????? ?????????? ??????????, ??? ???? ? ?????? ??????????
?????????????????

25. ?? ?????? ??? 29?? ????????????? 1997, ?????????????????? ??? P. d'Ambrumenil ???
????????? ??? Commissioners of Customs & Excise ?????????? ?? ??? ?????? ?????????? ??? ???
????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??? ????/?? ??? ??? DRS ?????????? ??? ?????? 1,
????????? ??, ??? ?????? 7 ??? ????????????????? 9 ??? Value Added Tax Act ???, ?????????,
????????????????? ??? ??? ???.

26. ? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ? ? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ??? P.
d'Ambrumenil ??? ??? DRS (3) ??? ??? ? ? ? ??????????. ?? ??????????, ? ?????? ??????
?? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?? ?????????? ??????????. ??? ?? ?????????????????? ???
????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ? ? ?????????? ?????????? ?????? ??????????????, ??
Commissioners of Customs & Excise ??? ???? : ??? ???? ?????? ?????? ?????????????? ???
????????????? ??? ? ? ? ???? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ??? ?????? ??? ??????????
??? Value Added Tax Act ? ? ? ???? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ? ? ???? 13, ?,
????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ??????.

27. ??? ?????? ?????????? ??????????, ? ?????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????? ? ? ? ?????? ??? ??????????????. ??? ???? ??? ???? ???? ???? ???? ????
?? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ???? ??? ???? ?????????? ??? ?????? 13, ?,
????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ??????. ??? ?????? ??? ??????????, ?? ??????
????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?? ????

????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ???? ??????????: ??? ??????????????
????????? ??? ?????????? ???/? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ???
????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????????

???? ?????????????? ???????????????????. ??? ?????????????????? ??? ????????? ?????????????????? ???????
? ?????????????? ????? ?????????????? ?????????????? ????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????? ????. ??
????????????? ?????????????? ? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ? ?????? ??? ?????????????? ?????????
??? ? d'Ambrumenil, ????? ?????? ? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ? ??????????????
????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??????????
??? ? d'Ambrumenil.

????????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ? ?????????????????????? ??????
????????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ???/? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??????????????????
????????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??
????????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ???????????????????????????. ??? ?????????????????????? ???
????????? ?????????????????????? ?????????? ? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ???
????????????????? ??? ?????????? ????. ?? ?????????????????? ?????????????????????? ? ?????????? ?????? ? ?????? ?????? ??
????????????? ?????????? ??? ? d'Ambrumenil, ????? ?????? ? ?????????????????? ?????????? ??????????????????
????????? ? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ? ?????????? ??? ?????? ??????
????? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ????.

????????????????? ??? ?????????? ??????????: ? ?????? ?????????? ? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ???
????????????????? ??? ?????????????? ????, ?????????????? ? ?????? ??????????????, ??????????????????????????????????, ??????,
??? ??? HIV. ? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?
????????????????? ??? ?????????? ?? ?????? ? ?? ??? ?????? ?????????????? ? ?????? ?????????? ??? ?.

d'Ambrumenil.

????????????? ??????????????????????: ?????????????????????? ??????????????????, ?????????????????????? ??????, ?????????????????
??? ?????????????????????? ??????????, ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? ? ?? ???
?????? ?????????? ? ?????? ?????????? ??? ? d'Ambrumenil. ?????????????????? ?? ?????? ??? ??????????????
????????????????? ??? ? d'Ambrumenil ??? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?
????????????????????? ?????????????????? ??? ??????????????????????????.

????????????????????????? ?????????? ?? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????, ?????
????????????????? ??????????????: ?????? ?????????????????????? ?????????????????????? ?????? ??? ??????????????????, ?? ??????
?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ??????????????, ??? ? ?????????? ?????????????????? ??????????????
????????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ??????????????. ??????????
????????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????????????????????, ? ?????????? ?????????? ??
????????? ? ?? ??? ?????? ?????????? ??? ? d'Ambrumenil, ??? ?????????????????????, ?????, ?????????????????????
??? ??????????????????.

????????????????? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????: ? ?????????????????? ?????????? ?????????????
????????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ???
????????????????????? ?? ?????????????????? ??? ??????????????????. ??? ? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????
????????????????? ??? ? d'Ambrumenil ??? ??? ?????????????????????? ??? ?????????, ??? ?????????????? ??? ???
????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ??????????????.
??? ?????????????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ??????????????.

????????????????? ?????????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????: ?????????????????? ?????????? ?????????????
????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??????
????????????????????????? ?????????????? ??????????. ??? ? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ???
??? ?????????????????????? ??? ?????????, ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????, ??? ?????????
??? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????????? ? ?? ??? ??????????????????????
????????????? ??? ??????????. ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????? ??????.

28. ??????????, ??? ?????????? ?????? ??????????????, ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?
????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? D. ?????????????????????? ???, ??? ??? ?
????????????????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????????????????????
????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ??????????, ??? ???? ? ?? ???
????????????????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ??????????, ?? ?????????? ?? ???
????????????????????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ??????????????????.

29. ?????? ??????????, ?? VAT and Duties Tribunal, London Tribunal Centre, ?? ?????????? ??? 6??
????????? 2001, ?????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ??????????: ?? ?????? 13, ?,

?????????? ???? ??????? ????????. ???? ???? ?????????, ? ?? ???? ??????? ??????????
?????????????? ???? ???? ??????? ???? ?????? ????????? ???? ??????????? ??????????? ???????
???? ??????? ???? ??????????????????? ???? ????????. ???? ????????? D. (6) , ?? ???????????
?????????????? ???? ???? ?????????? ??????????????????? ?? ??????? ???? ??????????? ???? ???????
???? ????????? ?????????? ????????????????. ? ?????????? ??????????????? ???? ?? ??????????????
???????????????? ???? ?? ???? ?????????????, ? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ???? ?????? ????
????????? ?????????? ?????????????, ?? ???? ?????????? ???? 11?? ????????????? 2001, ? ?????? ??????????
????? ?????????? ?????????? ???? ????????? (7) . ??????, ???? ???? ??????????, ? ???????????????
???????, ???? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ???? ???? ?? ???? ???????????, ?????? ??
????????? ?????????????? ????????? ???? ?????????????????? ?????? ?????????? ???? ??????????. ??????, ????
???? ??????????, ???? ??????? ?? ?????????????? ?????? ? ?????? ???? ?????????????????????? ? ??
????????????????????? ?????????? ?????????, ???? ? ??????? ???? ?????????? ??????????????????????
33. ??????, ???? ???? ??????????, ? ?????????????, ???? ?????????? ?????????????? ??????????????, ?? ???
????? ???? ?????? ?? ???? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ???? ??????????
????????????????? ??????, ????????????? ???? ?????????????? ?????????????????????? ???? ?????????????????? ?????
????????? ??????????????. ???? ??????????, ???? ???? ??????????, ? ?????????????????????? ?????? ???????, ????
????? ?????????? ???? ?????? ?????????? ??????????, ?? ?????? ???? ?????? ?????????????????????? ?? ??
????????????????????? ???? ?????????????? ?????????????????????? ?????? ??????????, ???? ?????? ??
????????? ???? ?????? ???? ?????????? ?????????????????? ? ?? ??????????, ???? ?????????, ???? ??????????
????? ?????????? ???? ?????????????? ???? ?????? 13, ? , ?????????????? 1, ?????????? ??. ?? ?????????
???? ? ?????????????????????? ???? ?????????????? ???? ?????????????? ???? ?????? ?????????? ??????????. ?? ?????
????????? ?????????? ???? ? ??????? ???? ?????????????? ? ??????? ?????????? ??????????????
34. ????
????????????? ?????????????? ???? ?????????????????? ?????????????? ???? ???? ?????????????????????? ???? ???? ????
????? ?? ?????????? ?????????????, ? ?????????? ??????? ???? ?????? ???? ?????????????? ??????????????
????????????????? ?? ?????????????????? ??' ? ,?? ?? ???? ???? ?????????????, ???? ???? ??????? ?? ?????? ???? ??
????????????? ?????????????????????? ???? ???? ?????????????? ???? ?????????????? ???? ???? ???? ???? ????
????????????????? ???? ???? ?????????????? ???? ???? . ?????????????????, ???? ???? ??????????, ?
????????????????? ?????????? ???? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????????? ?????? ????
????????????????????????, ???? ?????????? ???? ?????????????? ??????? ?????????? ???? ?????????????????? ?????
?????.

35.
? ?????????????? ???? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ???? ? ?????????? ???? ?????????? ??????????
????????????????????, ???? ???? ?????????? ?????????? ???? ,?? ??????????, ? ?????????? ???? ?????????????????
???? ?????????? ???? ??????? ?? ??????? ???? ?? ??????????, ???? ???? ?????????????? ???? ??????????
?????????????, ???? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ???? ???? ?????????? ?????????????????????
????????????????? ???? ??????? ???? , ???? ??????????, ?????????? ???? ?????????? ???? ?????????????????? ????
?????? 13, ? , ?????????????? 1, ?????????? ??, ???? ?????? ?????????.

36. ? ?? ???? ?????????????? ?????????????? ???? ???? ???? ???? ?????????????? ???? ?????????????? ?????
????????????? ???? ???? ???? ???? ?????????????? ???? ?? ???? ?????????????? ???? ???? ??????? 93/16, ? ??????
????????????????? ?????????? (8) , ?????????????? ???? ?? ?????????????????????? ?????????????? ???? ???????
????????????????? ???? ???? ?????????????? ?????????????? stricto sensu. ?? ?????????????????????? ???? ???????
????????????????????, ?????????????????????? ???? , ?????????????? ?????????, ???? ??????????????????, ???? ????
????????? ?????????????? ???? ???? ???? ???? ?????????????????????? ?????????????????????????? ???? ???? ??????????????,
?????? ???? ???? ?????????????????? ??????????????????. ???? , ???? ?????????? ?????????? ???? ?????????? (9) ,
????? ??????, ???? ?????? ???? ?????? ???? ??????????????, ???? ???? ? ???? ???? ???? ? ??????????
????????????? ?????????????? ?????????????????????? ???? ???? ???? ?????????? ???? ??????? 13, ? , ?????????????? 1,
????????????? ??. ??????????, ???? ???? ?????????????? ???? ?????????? ??????????????, ?? ??????????????
????????????, ???? ?? ???? ?????????, ???? ???? ?????????????????? ??????? ?????????????? ???? ?????????????? ????
????????????????? ???? ???? ???? ?????????????, ???? ???? ?????????????????? ???? ???? ?? ?????????? ?????????
???? ?????????? ???? ?????????????????????? ?????????????????? ???? ???? ?????????? ??????????. ??????, ???? ????
????????????? ???? ?????????????? ??????????????, ? ?????????????? ?????????????? ???? ? ?????????????????????????? ??

???? ?? ????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ???, ?? ??????? ?????????
????????? ??????????? ?????????? ??? ?????????, ?????????????? ?? ? ? ???????
????????????????? ??????? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ???????.

37. ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????, ? ??????? ?????????? ??????????????
????????? ??????????. ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ? ?
?????? ?? ??????? ?????????? ? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??
????????????? ??/? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ???? ?? ?????????? ??
??????????.

38. ??' ?????, ? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????????, ??? ?????? ?? ??????
????????????????? ?????????, ??, ?? ??? ?? ?????????? ?? ?? ??, ?? ?????? ?????? ?
????????? ?? ??????? ?????????? ??????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ? ???????
?? ?????? ?????? ?? ?? ?? ?????????? ?????????? ? ?????????????? ??????????????. ?
????????????? ?? ?? ??????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ??
????????????? ? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ??
?????????????. ?????????, ??? ?? ?? ?? ??????????, ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??????
?? ?????????????????????.

39. ??? ?????? ?? ??????? ?????????????????? ???????, ? ?????????? ?? ?????????? ??????????
????????????????? ?? ??????? ??????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ???????
D. ? ?? ?????? ?? ?? ?????????????????????? ?????????? ?? ??????????????, ?? ??? ?????????? ?? ??
?? ?? ?????????, ?? ??? ?????? ?????? ?? ?? ??????, ?? ?????????? ?? ?,?? ?????????????? ?? ??
????????? ??????????. ??????????, ??? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????, ? ??????? ??
????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ??????????, ? ?????? ?????????? ?? ?? ??????????
????????? ?? ?? ????????? D. (10) .

40. ?????????, ? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??
????????????? ?????????? ? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ???????????????.
????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? 13, ? ?? ? , ?? ?????? ???????
????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ? ?? ?????????? ? ?? ??
????????????? ?? ?????? ?? ?????? ? ?? ??????????. ??????????, ?? ?????? 13, ? , ?????????????? 1,
????????? ??, ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????? ??
?????????????. ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????, ?? ?? ??????????????, ??? ?? ??
????????, ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ? ?????????? ?? ?? ?????
?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????. ??????, ?? ??? ??????? ??????
?? ?????????????????????? ? ?? ??? ?????????????.

? ?????? ????????? C-307/01

41. ??? ??? ?????????????????? ?? ?????? ???, ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ???
???????????? D. (11) ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????? (12) ?????????? ?????? ?? ?
????????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????? ?? ?????????? ?? ??
????????? ?? ?? ?? ? ?????? ?????????????? ?? ?????? 13, ? , ?????????????? 1, ?????????? ??, ??
??, ?????????, ?? ?? ?? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ???. ??????????????, ?? ?? ??
?? ??????????, ?????? ?? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? (13) ?? ?????, ??????,
?? ?????? ??????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?? ??????? ?????????? ?????????????? ?? ??
?? ?????? ?? ?? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ?? ??????
????????????????? ??????

42. ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????????????
?? ?????? 13 ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??????? ?? ??
????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ???????
????????????? ?? ?? ?? ?????????????? ?????? ??. ?? ??????, ?? ?? ?? ?????????????? ??????,
????????, ?? ?????????????????? ??????????????, ??????? ?? ?? ???????? Stichting Uitvoering
Financiële Acties (14) , ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ??
????????????????? ? ?? ?? ?????????? ?????????????? ??????, ???, ??????, ?? ?? ?????????? ??
?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ??????? ?? ??
???? ??.

???? ???????? ????????? (15) , ??? ?????? ?? ???????? ????????? ?????????????, ???
?????? ?? ????????? ?? ??????. ??? ?? ?? ?? ?????????, ??? ????? ??????? ??
???????????? ?? ?? ? ???????? ??????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ? ?? ????? ??????
48. ? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??, ?? ????? ?? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????????????????? ??????, ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????
?? ?????????????? ?? ?????, ?? ?????? ?? ?????????????? ???????? ?????????? ??????. ??? ?? ??
??? ??????????, ?? ????? ?????????????, ??? ?? ???????? ?????????? ?? ?????????????????? ? P.
d'Ambrumenil ?????? ???????? ?????????? ?????????????, ???????? ?????? ?????????????????? ??
????????? ???????? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??? ??????????. ?
????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??
?????????????, ? ?????? ??? ?????????? ?? ?? ???????? D. ??? ? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ??
??? ??????.

49. ??? ?????????????? ??, ? ?????????? ?????????? ????? ?? ?? ?????????????????????? ??
????????? ?? ?? ???????? C-212/01. ??? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????, ? ?????????
????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ???????? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ??
????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??,
???? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????????, ???
????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?? ??????????. ??? ?? ?????????, ?? ??????
????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????
????????????? ??????????????. ??????, ?? ?????????????? ??????, ??? ???????? D., ??? ? ?????????
????????????? ?????? ?? ?? ?? ?????????????? ?????? ?????? ??????, ??? ?? ?? ? ?? ?????
????????????? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ?????? ?? ?????????, ?? ?????????? ??, ??? ??
????? ?? ?????????, ?? ?????????? ?? ?????????? ? ?? ?????????????? ?? ??????. ??? ??
?????????, ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????
????? ??????. ? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????,
?? ????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ??
????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????. ?????????, ? ?????????
????????????????? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????? ??
????????????? ?? ?????????? ?????????????????????.

50. ?????????, ? ?????????, ??? ?? ? ?????????? ?? ?????????? ??????????, ?????????????? ???
????? ?? ??????????, ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?????????? ?????????????? ? ?????????? ???
????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ??????, ?? ?????????, ??????, ?? ?? ??????????
?? ?????????? ?????????? ?? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ??????????. ?????, ??? ?
????????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????
????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ??????????, ?????????? ?? ? ?????? ?? ??????
????????? ?????????????? ?????? ??????????, ?? ?? ?????? ?? ?????? ? ?????? 93/16 ?? ?????
????????? ?? ?????????????.

51. ??? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????, ?
????????? ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?? ??????????
????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?? ??????????????????
?????????????. ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????????? ?????? ?????? ? ?????? ??
????????????, ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??
?? ?????????????????? ?????????????????? ??????????????, ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ??
?? ?????????????????? ?? ??????. ??? ?? ?????????, ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??
????????????????? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ??
????? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ???????. ??? ?????????, ?? ?????????????
????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ??
?? ?????????????? ?????? ?????????? ??????????. ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????
????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ? ?????????? ??????????, ??????
?? ?????????, ?????????, ?? ? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??

????? ?? ??? ????? ?????? ??? ??????????, ? ?????? ??????????? ??? ?????????? ??? ??????????
??????, ????? ??? ?????????, ?????????? ??? ?????? ??????????? ?? ?????????? ??? ???
?????????? ?????.

52. ????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ? ???
????????????, ????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ??? ?? ???
????????????????? ?????????????, ? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ??????????
????????? ?? ??? ??????????????: ????? ? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ???
????????? ????????????? ? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????, ?????? ?? ?????? ? ??
????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ? ?????????????? ? ? ?????????????, ?????? ??
????????? ??? ? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ??????? ?????????????, ?????? ?????? ??
????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ? ???
?????????????????, ??? ??????? ?? ?????????????? ??????? ?????????? ?? ?????????????? ? ?? ??????????????
????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ??????, ?????????? ?????????????????? ??????
????????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????????????? ??? ??????
????? ??? ?? ??????? ??? ?????????????????? ?????????? ??????????????. ?????? ??? ??????????, ???
????????? ?????????? ?????????????, ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ??????????, ??
????????? ?? ?,?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????????????? ???
????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ? ?????? ?????????????????? ??????????. ?????? ??????????,
????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ??
????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????????????? ??? ??? ?????????????, ?????? ??
?????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?? ??????????. ?? ??????
????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ??????????????????
????????? ?????????????.

V ? ??????????

53. ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ??????????????
?? ?????? ??????, ?????????????? ?? ?????????? ??????????, ?????? ?? ??????, ??????? ?? ?????? ???
????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? 13, ?, ?????????????? 1, ??????????
??, ??? ?????? ?????????, ??????????????, ?? ??????????, ?? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ???
????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ??????????????

? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ???
????????????????? ??? ?????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????

54. ?? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ?? ??????, ??? ?????? ??? ??? ?????????????? ???
????????????? ?????????????, ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ??? ????????? 93/16
????????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ? ??????
????????????????? ?????? ?????? ??????

55. ????? ???????? CCP (16) , ??? ?????? ?????????????????? ? ?????????? ??? ?????????? ?????????????,
?? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ??????
????????????? ?????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ? ?????? ?????? ??????
?????? ?????????? ?????? ???, ?? ?????? ?????????????????, ?? ?????????? ??? ?????????????????????? ??
????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ??????????. ??????, ?????? ??? ?????? ??
????????? ???, ?????????? ??? ?????? ?????????, ?????? ?? ?????????? ?????????????????????? ???
????????????????????? ?????????????????? ??? ??? ????????? 93/16 ?????????????? ?????? ??????????, ??????? ?
????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ???
?????? ??????????, ?????? ??? ?? ?????????????????? ??? ??????, ?? ?????? ??? ??????, ???
????????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ??????????????

56. ?? ?????? 13, ?, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ??? ??? ?????????????? ??????????????????
????????? ?????????????????, ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??
????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? (17) . ?????????, ?????? ?????? ?????????????, ??
????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????, ?? ?????? ?????????? ??
????????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ??????
??? ?????????????? ?? ??? ?????? (18) ??? ?????? ?? ?????????????????? ??????, ?????????????? ??? ??
????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ??? ?????? ?

[illegible]

?? ????? ????????? ??????? ?????????? ?????????????? ????????? ? ?????????? ??????????????
????????? ?? ?? ?? ?????? ?????, ????? ?? ?????? ? ?????, ????????????? ? ?????????????????? ??
?? ?????????? ?? ??????. ??????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?
????????????? ?? ?????????????, ????? ????? ????????? D., ????????? ????????? ?????????? ????????? ??
?????????, ????? ?????????, ?? ????? ?????????????????? ????? ??????. ????????? ?? ?? ?? ?
????, ?? ?????????????????? ?????????????? ????? ??????. ?????, ?? ?????? ?????????????? ????????? ?
????? ?????????????????? ?????????????? ????? ?????? ?? ?????????? ? ?? ?????? ??????????? ??
????????? ??????????????, ?? ?????? ??????????????, ?????????????? ?? ?????, ? ?????????? ??
????????? ??????????.

66. ?????????, ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ??????????
????????????????? ?? ?? ?? ??, ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????????
????????????????????? ????? ? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ????? ?
?????? ?? ?????????? ??????????????????, ????? ?????????????? ?? ?? ?????? ??????? ??????????? ??
????????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????? ????? ?? ?????? 13, ?,
????????????? 1, ?????????? ?.

67. ??????????????, ????? ?????????? ?? ?????? ?????????? D., ?? ?????????????? ??????, ??????
????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?? ?????????????, ??? ? ?????? ??
?????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??
????????????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ??????????????, ?? ??????????????
??, ?? ?????? ?? ?????????, ?? ?????????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????? (23). ???
?????????, ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????? ??????????
????????????????? ?????????? ?? ?? ?? ?????? ?????????? ??????????, ?? ?????????? ?? ?? ?????? ??????
????????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? 13, ?, ?????????????? 1,
????????? ??, ?? ?????? ?????????? (24). ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?? ??????????????
?? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? (25) ?? ?? ?? ?????????? Kügler (26).

68. ?????????, ?? ?? ?????????????? ?????????????? ??, ????? ?????? ?? ?????? ?? ?? ??????
????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ??, ?????????? ?????????? ?????? ? ?????? ?? ?? ?
????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????????????? ????? ??????, ???
????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????.

69. ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????
????????????????? ????? ?? ?????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ?? ?????? ?????????, ??????,
?????????, ?? ?????? ?????? ? ?????? ?? ?? ?? ?????????????.

70. ????????? ?? ?? ?????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ?? ?????????????? ?????? ??
?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?? ?????????????????? ??
????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?????
?? ?????????? ?????, ? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????, ?? ?????????? ?????? ??, ?? ?
????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? (27). ??????,
????????????????? ? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????? 13, ?, ?????????????? 1, ?? ??????
????????? ??????????, ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?????? ??????????, ?? ??????????????
????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??????????????: ?? ?????? 13, ?,
????????????? 1, ?????????? ??, ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ??????????????, ??
?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????
????????????????, ????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ??????????
????? ?????? (28).

71. ????, ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??
????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ??????
????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? (29).

72. ?? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????? ??????????,
????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?????????????? ?? ??????????????
????????????? ?? ?? ?????????????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ??????????, ???
????????? ?? ?????????? ?? ??????, ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????????? ??
????????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??

?? ?????????????? ?? ?? ??.

73. ??????????, ?????? ? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??????, ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ??
????????????????? ??????. ??? ?????????, ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ??
????????????? ?? ?? ?? ??????????, ?????????? ?? ?? ?????? ?? ??????????????, ? ??????
????????????? ?? ?? ?????????????????? ? ?????????? ??? ?????????? ??????????.

74. ??????, ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?? ? ?????????? ?????????? ?? ??????????
?? ?????? ?? ??????, ?? ?????????? ? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ??
????????????? ?? ?????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ?? (30) .

75. ??? ?????????, ?????????????? ? ?????????????? ?? ? ?????????????????? ??? ??????????
????????????????????? ?????????? ?? ?????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ?????????? ?? ?? ??
? ?? ?? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????, ??
????????? ? ?? ?????????, ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?? ?? ?????????????, ? ??????
????????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??
????? ?? ?????????? ? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??, ?????????, ?? ?? ?????????????
????????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?? ??????????.

76. ?? ?? ?????????????????? ?????????? ??, ??? ????????? D., ?? ?????????????? ?????????? ??
????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? 13, ?,
????????????? 1, ?????????? ??, ?? ?? ?? ?? ?? ?? ? ?? ?? ?? ?????????????? ?????????? ??
????????????? ?????????????? ?????????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????,
??? ?? ?? ?? ?? ?? ? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?? ?? ?????????????????? ?????, ???
????????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ??????????????????????.

77. ??? ?????????, ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ???
????????????? C-212/01 ?? C-307/01 ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ??
????????? ?? ? ? ?????? ? ? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?????????????????????? ?????????????? ???
????????? ?????????????????? ? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?, ??????????, ??
????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ??
????????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????.

78. ?? ?????????????????? ??????????????, ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ? ??????????
????????, ??????, ?? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?? ??????????
????????????, ??? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????, ??, ?????????, ??
?????? ?????????? ??????????????????. ?????, ?????, ? ?????????????????? ?? ?? ?? ??????????????
????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ?? ?????????, ??
?? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????????????????????? ?????? ??????, ??? ?????? ??
????????? ?????????? ??????????????????. ?????????, ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ??????????
????????????? ?????? ?? ?????????????? ??????????????.

79. ?? ?????, ?? ?????? ?? ? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ??
????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?? ??????????????, ??? ?????????? ??
?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????????????.

80. ??????, ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ??
????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????????
?? ?? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?????????????, ???
?????, ????, ? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ?? ?? ?????? ?? ??????????????.

81. ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??????????????????, ?? ?????? ?????????
?? ?????????????????????? ?? ?? ?????????????????? ? ?????? ? ? ??? ?? ?? ?? ?? ??????????????????????,
??? ?? ?????? ?? ??????????, ??? ??' ?????, ?????????? ?????????????????? ?? ?? ??????????
????????????, ?????????????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??
????????? ??????????????????: ? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????????, ?????????? ? ??????????
?????????????????, ??????????????, ?? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ??
????????? ?? ?????????? ?????????????????????????? ?? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ??
????????????????? ?????, ?????? ?? ??, ?? ?????????? ?????????, ?????????? ?? ?? ?? ?? ??????
?????.

???????????? ???? ??????? D., ????? ???? ????????? ???? ????????????? ???? ???? ????
???????????? ?????????????? ????????. ???? ?????????, ??????????? ???? ????? ????
???????????? ???????????.

89. ?? ?? ?? ???? ???? ?????????????? ???????????, ?? Landesgericht Innsbruck ????????? ??
???????????????? ???? ??????? ????????????? ???? ?' ????? ?????????????? ?????????????? ??????? ????
???????????????? ???? ?????????? ?????????? ? ?????????????? ???? ??????? ?????????????????
???????????????? ? ????????? ???? ????????? ???? ??????? ???? ??????? ???? ?????????? ?????????,
?? ????? ????????????????? ???? ??????? ???? ????????????? ???? ????????????? ? ???? ?????????????? ????
???????????????????? ??????, ??????????? ???? ??????? ????????????? ???? ??????? 13, ?, ????????????? 1,
?????????? ??, ??? ?????? ?????????.

90. ???? ????????? ?????????, ? ????????????????? ???? ??????? ????????????? ???? ???????????, ???
???? ????????? ???? ?????????????????????, ??? ??????? ????????????? ???? ?????????, ??????????????
?? ??????? ????????? ???? ???? ????????? ???? ????????? ???? ?? ?????????? ??????????? ???????????.
????? ?????????, ? ?? ???? ??????? ?????????? ??????????? ???? ???? ????????????????? ?????? ????,
??????????, ??? ?????????? ???? ?????????? ???? ????????????? ???? ??????? 13, ?, ????????????? 1,
?????????? ??.

? ???? ???? ??????????? C-307/01

1. ??? ??? ??????????? ???? ???? ???? ????????????????? ????????????

91. ?? ?? ?????????? ?? ???? ???? ?????????????????? ?????????????, ?? ??????? ??????????????
?????????? ???? ????????????????? ???? ???? ?????????? ??????????????????, ?? ??????? ??????????????? ????
?????????? ????????? ???? ???? ???? ????????????? ????????????? ???? ???? ????????????? ???? ????????????? ????,
???????????? ? ?????? ????????????? ???? ?? ??????? ????????????????? ???? ????????????? ? ?????????
?????????? ????????????? ? ?????????????, ??????????? ???? ????????????? ???? ????????????????? ???? ??????? 13,
?, ????????????? 1, ??????????? ??.

92. ?????????, ??? ?????? ????????? ???? ?????? ???? ?????????? ??????????, ??????????? ???? ????
????????????????? ?????????, ? ????????????? ???? ?????????? ???? ??????? ???? ?????????? ????????? ? ??????
???????? ???? ?? ?????????????? ?????????? ????????????? ???? ??????????, ???? ????' ??????, ?????????
?????????? ???? ???? ???? ??????????

93. ????? ???? ???? ? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??????????? ? ?????? ????
?????????? ????????? ???? ?????????? ? ???? ?????????????, ??? ??????? ????????????????? ???? ?????????????????
???? ? ???? ???? ???? ?????????? ????????????? ???? ?????? ????????????????? ?????, ??????? ????
?????? ????????????????? ???? ???? ??????????. ?? ????????????? ???? ?????????? ???? ????????? ???? ?
?????????, ???? ?? ????????????? ???? (?????????) ?????????? ????????????? ???? ?????????, ??????
????????? ??????? ???? ????????????????? ???? ?????????????? ???? ????????????? ????????????????? ????
???????????????? ???? ?????????? ????????? ???? ?????????? ?????, ??????, ???? ???? ???? ???? ????,
?????????????????. ?????????? ????????????? ???? ???? ???? ???? ???? ????????????????? ?????, ???? ??
?????? ???? ????????????????? ???? ????????????? ???? ??????? ???? ????????????????? ???? ???? ?????????
?????????????. ??????, ??????? ???? ?????????, ????????????????????? ?????, ??? ???? ??????????????
???????????? ????????? ???? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ????????????? ???? ??????? ????
?????????????????????. ?????????, ?????????? ????????????? ???? ???? ????????????????????? ???? ?????????
???????????? ???? ??????? ???? ?????????, ?? ?????????????, ???? ?????????????, ??????????????
???? ????????????? ???? ?????????????? ?????????????? ???? ???????, ???? ?????????????????, ???? ??????????????,
???? ???? ?' ?????????????????? ??????????. ????????????????? ???? ???? ? ????????????? ???? ??????????
?????? ?????????? ???? ???? ????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???????????????? ???? ???? ???? ?????????? ?????????????????????????, ???? ???? ???? ???? ??????????
????, ?????????????, ??? ????????????????? ???? ??????? ???? ?????????.

94. ???? ?????????, ?????????????? ? ????????????? ???? ?????????? ????????????? ???? ??????????,
????? ?????? ???? ?????????????????? ???? ?????????? ???? ???? ???? ?????????????????? ?????????????,
???????????? ???? ?????????? ???? ?????????????? ???? ??????? 13, ?, ????????????? 1, ??????????? ??,
?????? ???? ?????????????????? ???? ??????? ???? ??????? ???? ????????? ???? ???? ???? ???? ??????????
???? ??????? ????????????????????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?????????????????? ????????????

????? ?????????? ? ?????? ?????????????.

95. ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ??????? ??
?????????????????, ?????????????????? ?????, ?? ??????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????
?????????????, ?????? ?? ??????? ???????????, ??? ?????????????? ?? ?????????? ? ??? ????????????, ?
????????????? ?? ??????????? ??/? ?????????? ?????? ?? ?? ??????????? ?????????????? ?
?????????????????, ??????????????? ?? ?????????????????? ? ??????????? ?? ??????????? ??
????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ? ?????????????? ?? ??????????? ?
?????????? ?? ??????????? ?? ?? ??????????.

2. ?? ?? ??????????? ?? ?? ?? ?? ?????????????????? ????????????

96. ?? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?????????????????? ?????????????, ?? ?????? ?????????????? ??????
?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ??????????? ? ?????? ?????????? ??????????
????????????????????? ? ? ??????????? ?????????? ?????????????????????????????.

97. ?? ?????? ?????????????? ???????????, ?????? ?? ?????? ??, ?? ??????????? ??????????, ???
????????? ?? ?? ?? ?? ?????????????, ??????, ??????, ?? ?????????????????? ? ?? ??????????
????????????????????????????? ??, ?????????, ??? ??????????? ?? ?????????????????? ?????? ??????
??????????????????, ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????????? ??????
????????????, ??????????? ?? ?? ?? ???????????, ?????? ???' ??????, ?????? ?? ?? ?? ?????????, ?????
?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ? ?? ?????????? ?????????????????????????? (36) .
??????, ??? ???? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????? ??????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????????
????????????????, ?????????? ?????????? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?????? ?????????????????? ? ?? ??
????? ?????????? ?????????????????????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ? ??????
?????????? ???????????.

98. ??? ?????? ?? ?????? 13, ?, ????????????? 1, ?????????? ??, ?????????????? ?????????? ??? ?? ??
????? ?? ??????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??????, ???
? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ??????????, ? ?? ??????????? ??????????
????????????????, ??? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????????? ?????????? ?? ?? ?????????
????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ? ?????????? ??????????. ???' ?????? ?? ??????,
????????????? ?? ?????????? ?????????????????????? (?????????????????????) ?? ?????? ?????????????? ??
?????????? ?????? ??????, ??? ?? ?? ?????????????????? ??????, ??? ?? ??????, ?? ?? ??????,
????????????????? ?? ?? ?? ?????? ??????????? ?? ?????? 13, ?, ????????????? 1, ?????????? ??, ???
????? ?????????.

99. ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ??????????? ?? ?????? ??? ?????????? ?? ??????????,
????????, ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ??????????? ?? ?????? ??????, ??? ??
????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ??????????????????????,
????????????????????? ?? ??, ?? ??????? ?? ?? ?? ?? ?? ?????? ??????? ?????? ?????????????????? ?? ??????
???. ??????, ? ?????????? ?????????????? ?????????? ? ? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??
????? ?????????, ?? ??????? ??????, ?? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ? ?? ??
?????????????????? ?? ??????? ???. ??????, ?????? ?????????? ??, ?? ?????????? ?? ?????????? ??????
????????????????????, ?????????????? ?????????? ?? ?? ? ?????? ??????????????????, ?? ?? ??????????????????
????????????? ?????? ?? ?? ?????????, ?????, ?????? ?? ?????? ??, ?? ??????? ?? ?????????? ?? ??
?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????.

VI ? ????????

100. ?????????? ?? ?????????? ?????????, ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????? ??
?????????????????? ?????????????? ?? ??????

? ? To ?????? 13, ?, ????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ????????? 77/388/??? ???
?????????????, ?? 17?? ?????? 1977, ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????,
?? ??????????? ?? ?????? ??????? ??????? ?????????? ? ?????? ?????????? ?????? ??????????????????
?????: ?????????????? ?????????????? ?????, ??????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?
?????????????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?????????? ??????????? ?? ?? ?? ?? ?????? ??????????? ??
????????????????? ?? ?? ?????????????????????? ??????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ??????? ??
??????????????, ?? ?? ??????????? ?? ?????????????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?
?? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ??????, ?? ?????????????? ? ?????????????????? ?????? ??????

[illegible]

??????????, ????? ????????? ?????????? ? ?????? ????????? ??????????,
????????????????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
????????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??????. ?????? ?????????, ?? ?? ?????? ??????????????????
???? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? 13, ?, ?????????? 1, ?????????? ??, ???
????? ?????????? ??, ?? ?? ??????, ??? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ??????
????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????
?????????????, ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????,
????????????????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ??????????????, ?????? ?? ?????? ?????? ??????
????????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??????. ?????? ?????????, ?? ?? ?????? ??????????????????
???? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? 13, ?, ?????????? 1, ?????????? ??, ???
????? ?????????? ??, ?? ?? ??????, ??? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ??????
????? ????????? C-307/01
1 – ?????? ?????? ?????????????? ? ??????????
2 – C-384/98, ????????? 2000, ?. 6795.
3 – ??? ?????: ?????????????????? ?????? ?????? ??????
4 – ?????????????????? ?????? ?????????????? 2.
5 – ?????? ?????? ?????????????? ????? 5?? ?????????? 1993 (?? L 165, ?. 1), ??? ?????: ?????? 93/16.
6 – ?????????????????? ?????? ?????????????? 2.
7 – C-76/99 (???????? 2001, ?. ?-249, ????? 24).
8 – ? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????, ??? ? ?????? 93/16
????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????, ??? ??? ?????????? ????? 25?? ?????????????? 1999, C-
349/96, CPP (???????? 1999, ?. ?-973, ????? 18).
9 – ?????????????????? ?????? ?????????????? 7.
10 – ?????????????????? ?????? ?????????????? 2, ????? 18.
11 – ?????????????????? ?????? ?????????????? 2.
12 – ?????????? ????? 23?? ?????????????? 1988, 353/85, ?????????? ?????? ?????????? ??????????
(????????? 1988 ?. 817).
13 – ?????????????????? ?????? ?????????????? 7 (????? 24).
14 – ?????????? ????? 15?? ?????????? 1989, 348/87 (????????? 1989, ?. 1737, ????? 13).
15 – ?????????????????? ?????? ?????????????? 12, ????? 33.
16 – ?????????????????? ?????? ?????????????? 8, ????? 18.
17 – ??., ?????? ??????, ??? ?????????? ????? 20?? ?????????? 2002, C-287/00, ?????????? ?????
????????????? (????????? 2002, ?. ?-5811, ????? 45), ??? ??? 12?? ?????????????? 1998, C-149/97,
Institute of the Motor Industry (????????? 1998, ?. ?-7053, ????? 18).
18 – ??., ?????????????????? ?????, ??? ?????????? ????? 5?? ?????????? 1997, C-2/95, SDC (?????????
1997, ?. ?-3017, ????? 21)? Stichting Uitvoering Financiële Acties (????????????????? ?????
????????????????? 14, ????? 11), ?????? ?????? 26?? ?????????? 1987, 235/85, ?????????? ?????? ?????
????? (????????? 1987, ?. 1471, ????? 18).
19 – ??., ?????? ??????, ??? ?????????? D. (????????????????? ?????? ?????????????? 2, ????? 15),
SDC (????????????????? ?????? ?????????????? 18, ????? 20) ??? Stichting Uitvoering Financiële
Acties (????????????????? ?????? ?????????????? 14, ????? 13).
20 – ??, ?????????? ????? 10?? ?????????????? 2002, C-141/00, Kügler (????????? 2002, ?. ?-6833,
????? 27).
21 – ?????????????????? ?????? ?????????????? 2.
22 – ??, ?????????, ?????? 28.
23 – ?????????????????? ?????? ?????????????? 2, ????? 18.
24 – Ibidem, ????? 19.
25 – ?????????????????? ?????? ?????????????? 17, ????? 24.
26 – ?????????????????? ?????? ?????????????? 20, ?????? 38 ??? 39.
27 – ?????????? ?????????? ?????? ?????????? (????????????????? ?????? ?????????????? 17, ????? 23).
28 – ??, ?????????? Kügler (????????????????? ?????? ?????????????? 20, ????? 36). ?????????, ??.

- ?????? ??? ?????????? ??? ??? 10?? ??????????? 2002 ??? ??????? C-45/01, Christoph Dornier Stiftung für Klinische Psychologie (??? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ???????, ??????? 45 ??? 46).
- 29 – ??? ? ? ?????? ????????????? Saggio ??? ?????????? ??? ??? ??????? D. (????????????????? ??? ?????????????? 2, ?????? 16).
- 30 – ?????? Kügler (????????????????? ??? ?????????????? 20, ?????? 40).
- 31 – ?. ??????? D. (????????????????? ??? ?????????????? 2, ?????? 22).
- 32 – ?????????????????? ??? ?????????????? 12, ?????? 33.
- 33 – ???????, ?. ??? ?????????? ??? ??? 10?? ?????????????? 2002 ??? ??????? C-45/01, Christoph Dornier Stiftung für Klinische Psychologie (????????????????? ??? ?????????????? 28, ??????? 45 ??? 46).
- 34 – ?. ??????? CPP (????????????????? ??? ?????????????? 8, ?????? 29).
- 35 – ???????, ?., ?????? ??????, ??? ?????????? ??? ??? 6?? ??????? 2001 ??? ??????? C-16/00, Cibo Participations (????????? ??? 27?? ?????????????? 2001, ??????? 2001, ?. I-6663, ?????? ?? ??????? 6).
- 36 – ?., ???????, ??? ??????? CPP (????????????????? ??? ?????????????? 8, ?????? 30).